



NEUE Gardasee Zeitung

11 | AUGUST 2017
21. JAHR

ARENA VON VERONA: SPECIAL EVENT AM 15. AUGUST

In der Arena von Verona wird der Feiertag „Ferragosto“ mit einem ganz besonderen Event gefeiert: der Abend ist der IX. Sinfonie von Beethoven gewidmet. Mehr zu dem Abend, zu den Festspielen 2017 und der Stagione Lirica 2018 auf Seite 3.

MÄRCHENNACHT IN RIVA DEL GARDA

Die „Notte di Fiaba“ in Riva del Garda steht in diesem Jahr ganz im Zeichen von Sherlock Holmes. Groß und Klein werden vom 24. bis zum 27. August in die Fußstapfen des Detektivs und seines Freundes Dr. Watson treten. Mehr hierzu auf Seite 13.

TRADITIONELLES FEST DER „MADONNARI“

In Grazie di Curtatone bei Mantua wird am 15. August an der Wallfahrtsstätte wieder zum „Festa dei Madonnari“ geladen. Was es mit dem Fest der „Madonnari“ (Pflastermaler) auf sich hat, hierzu mehr auf den Seiten 14 und 15.

NEUES VON DER LIFTANLAGE IN PRADA

Die Liftanlage von Prada auf dem Monte Baldo ist seit vier Jahren geschlossen. Nun gibt es Neues von der Anlage, die nach Modernisierungseingriffen wieder in Betrieb genommen werden könnte. Mehr hierzu auf Seite 23.



August: der Palio-Monat par excellence

von KIRSTEN HOFER

Was wäre der Sommer am Gardasee ohne seine traditionellen „Palios“? In vielen Ortschaften rund um den See, fordern sich im Rahmen eines Palio die einzelnen Dorfviertel und Ortsteile heraus und kämpfen um den „Palio“ (Prämie). Bei ihm kann es sich um ein Banner, eine Statue oder einen anderen Gegenstand handeln. Der Wettkampf an sich kann die unterschiedlichsten Formen annehmen. Da gibt es zum Beispiel im Juli den „Palio della Valtènesi“, im Rahmen

dessen ein Faß-Wettlauf (Corsa delle Botti) veranstaltet wird.

Im Speziellen der August könnte am Gardasee als „Monat der Palios“ bezeichnet werden, denn in diesem Monat finden besonders viele dieser Wettkämpfe statt. In der Regel handelt es sich um Ruderregatten, doch in Pozzolengo wurde vor wenigen Tagen auch der „Palio della Pastasciutta“ organisiert.

In den kommenden Tagen stehen drei historische Palios auf dem Programm. Bei ihnen handelt es sich um Wettkämpfe auf dem Wasser. Los geht es am 12. und 13. August

in Torri del Benaco. Der beliebte Ferienort am Ostufer ist in diesem Jahr Austragungsort der Final-Regatten des „Palio delle Bisse“. An diesen Ruderregatten, die bereits seit einigen Wochen laufen, nehmen Teams vom Gardasee und vom Iseo-See teil. Dieser Palio feiert in diesem Jahr einen runden Geburtstag. Mehr hierzu auf Seite 2.

Auch in Garda bereitet man sich auf den Palio vor. In dem Ort am Ostufer lädt man am 15. August zum traditionellen „Palio delle Contrade“. Was genau es mit diesem Palio auf sich hat, ist auf Seite 11 nachzule-

sen. Ein weiterer Ort, der einen Palio ausrichtet, ist Peschiera del Garda. Hier findet am 19. August der „Palio delle Mura“ statt. Weitere Infos zum Palio in Peschiera gibt es ebenfalls auf Seite 11.

Der Palio ist nicht nur eine einfache Ruderregatta, bei der übrigens im Stehen gerudert wird. Er bietet vielmehr Gelegenheit, alte Traditionen wieder aufleben zu lassen und auch ein wenig zu feiern. Und so ist es nicht überraschend, dass die Gemeinden die Besucher mit vielen interessanten Randveranstaltungen erwarten.

GARDA CHARTER

BOOT CARAVAN SERVICE

Abstellplätze
innen / aussen
am Gardasee (AFFI)
+39 347 3555 718
bootcaravanservice.com

RENT A BOAT
+39 335 231 912
LAZISE NEW HARBOR
VIALE ROMA
www.gardacharter.it
WIR SPRECHEN DEUTSCH

PRÄMIERTER ESPRESSO

BENINELLI

BESTE ESPRESSOBOHNEN DIREKT AUS DER RÖSTEREI!

ESPRESSO BENDINELLI CAFFÈ ROEN • Via Marconi 20 • 37010 Affi (VR) Italien
Tel. +393454349038 • info@cafferoen.com • www.cafferoen.com



Nature
is the new luxury

Erlebe den Zauber eines Urlaubs im vor kurzem eröffneten LUXURY RESORT, inmitten eines 70.000 QM GROSSEN PARKS in der NATUROASE des Frassino-Sees



LE ALI DEL FRASSINO
RESORT RESTAURANT SPA

★ ★ ★ ★ S

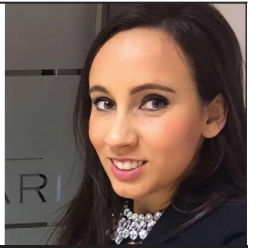
T HOTEL +39 045 4950327 • T RIST +39 045 4950328 • INFO@LEALIDELFRASSINO.IT
STRADA S. CRISTINA 13 - LOC. LAGHETTO DEL FRASSINO 37019 PESCHIERA DEL GARDA (VR)

Was sagt der Experte dazu?

RUBRIK VON

DOTT.SSA CLAUDIA CALLIPARI

Deutsche und Italienerin, zweisprachig aufgewachsen, Juristin und Präsidentin des Vereins für Wahlitaliener Associazione Italiana Tedeschi in Italia - Italienische Verein Deutsche in Italien



Für weitere Infos und Fragen, schreiben Sie an: info@tedeschinitalia.it



Kurzfristige touristische Vermietungen in Wohnanlagen – darf man das?

Ein Miteigentümer in einer Wohnanlage vermietet für kurze Zeitperioden an Touristen. Die Folge davon ist ein ständiger Wechsel von neuen Personen in der Wohnanlage. Ist das erlaubt? In Italien kann grundsätzlich jeder Miteigentümer die eigene Wohnung – entweder mit normalem oder touristischem Mietvertrag – an Dritte vermieten. Dies gilt auch für die Ausübung eines Bed & Breakfast. In diesem Sinne – eben in Bezug auf ein B&B – hat sich die Corte di Cassazione (der oberste italienische Gerichtshof) 2015 nochmals geäußert: die Eigentümerversammlung kann den einzelnen Eigentümern dies nicht verbieten, außer eine solche Einschränkung ist in der beim Erwerb akzeptierten oder einstimmig gebilligten Hausordnung vorgesehen. Der Hausverwalter kann also in diesen Fällen nur beschränkt einschreiten: er kann z.B. Informationen zur Erfüllung seiner gesetzlichen Register-Verpflichtungen anfordern, die Einhaltung der Hausordnung sowie die korrekte Benutzung der gemeinschaftlichen Teile verlangen.



MONTE ZOVO

experience beyond wine

BESUCHEN SIE UNS

Verkostungen und Führungen:

Jeden Mittwoch und Freitag um 15.00 Uhr

Ohne Anmeldung

Sportaktivitäten in der Natur

Verkostung und Verkauf in den Shops:

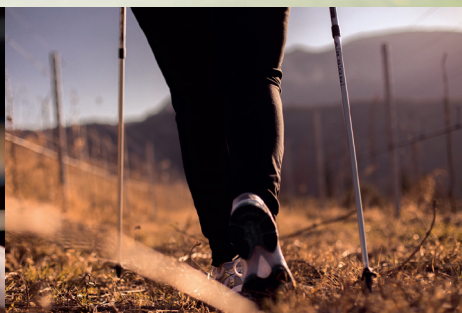
WINE SHOP CAPRINO VERONESE

Località Zovo, 23 • 37013 Caprino Veronese (VR)

Tel. +39 045 728 13 01

WINE SHOP BARDOLINO

Borgo Garibaldi, 62 • 37011 Bardolino



ÖFFNUNGSZEITEN UND INFO:

ospitalita@montezovo.com • www.visitmontezovo.com

“Certificato di abitabilità” einer Immobilie – was hat sich geändert?

Das von der Gemeinde erteilte “certificato di abitabilità”, also die Benutzbarkeits-/Bewohnbarkeitserklärung einer Immobilie war immer ein wichtiges Dokument. Bisher sah die italienische Rechtsordnung vor, dass es Aufgabe der Gemeinden war, nach Vorlage der entsprechenden Unterlagen die Bedingungen in Bezug auf Sicherheit, Hygiene, Energieeinsparung, Konformität mit dem eingereichten Bauplan zu prüfen und dann das “certificato di abitabilità” auszustellen. Mit dem Gesetzesdekret d.lgs. Nr. 222/2016 hat sich das ab 11. Dezember 2016 geändert. Nun wird der hierfür gesetzlich ermächtigte Fachmann z.B. der Bauleiter,



Architekt, Ingenieur usw. direkt selbst erklären, dass die entsprechenden Bedingungen und Konformitäten vorliegen. Hierfür gibt

es jetzt die “segnalazione certificata per l'abitabilità”, also eine zertifizierte Selbsterklärung. Die Gemeinden hatten bis zum 30.06.2017 Zeit, die

entsprechenden Standardformulare bereitzustellen. Vorgelegt wird die zertifizierte Selbsterklärung zusammen mit allen erforderlichen

Bescheinigungen zu Anlagentechnik (auch vonseiten der Installationsfirma), Gebäudestruktur, Kataster (es müssen die Daten in Bezug auf die bereits erfolgte Aktualisierung im Kataster angegeben werden), Statik usw. direkt vom hierfür ermächtigten Fachmann und zwar innerhalb von 15 Tagen nach Bauabschluss. Die zertifizierte Selbsterklärung ist in den gleichen Fällen wie vorher also z.B. Neubau, Wiederaufbau, Erhöhung usw. notwendig und kann auch für die teilweise Benutzbarkeit von Gebäuden eingereicht werden. Wer den gesetzlich vorgesehenen Verfahrensweg nicht einhält, riskiert eine verwaltungsrechtliche Geldstrafe.

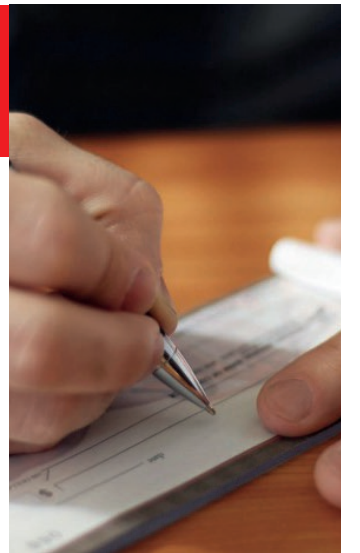
Was passiert nach dem Tod des Kontoinhabers? Wie und wann kommt man in Besitz des Geldes?

Im Falle des Ablebens eines Verwandten gibt es unter all den unangenehmen bürokratischen Dinge, die erledigt werden müssen, auch die Erbschaftsnachfolge des Girokontos. Das Guthaben auf der Bank muss auf die Erben aufgeteilt werden, aber solange nicht einige Formalitäten erfüllt werden, kann niemand an das Konto, da die Bank das Girokonto sperren wird. Mit dem Ableben des Kontoinhabers erlöschen nämlich alle seine Ermächtigungen, die er zu Lebzeiten an Dritte gegeben hat.

Beim Tod des Kontoinhabers sperrt die Bank das Girokonto des Verstorbenen, um festzustellen, wer die effektiven Erben sind, und um zu vermeiden, dass das Guthaben des ehemaligen Kontoinhabers schnell in falsche Hände gerät. Es wird daher notwendig sein, dass die Erben sofort die Bank mittels Sterbeurkunde vom Ableben des Verstorbenen informieren. Die Bank wird dann genau feststellen müssen, wer die Erben sind und hierzu muss der Bank eine öffentliche Urkunde oder ein Erbschein vorgelegt

werden. Dem Kreditinstitut muss außerdem auch Kopie der Erbschaftsmeldung vorgelegt werden, außer es ist eine gesetzliche Ausnahme vorgesehen. Wenn der Tod des Kontoinhabers und die legitimen Erben festgestellt worden sind, wird die Bank die Sperrung des Kontos aufheben und das Guthaben an die Erben gemäß der rechtmäßigen Quoten verteilen. Falls der verstorbene Kontoinhaber ein Ausländer war, zum Beispiel deutschsprachig, wird es nützlich

sein, die notwendigen Unterlagen wie Sterbeurkunde und Erbschein mit beglaubigter Übersetzung auf Italienisch vorzulegen. Zusammen mit den Unterlagen müssen dann nicht verwendete Schecks, Kreditkarten und alle weitere Zahlungsmöglichkeiten, deren Besitzer die Bank ist, zurückgegeben werden. Gleichzeitig haben die Erben das Recht, das Kreditinstitut zu fragen, welcher Natur deren Beziehungen zu dem Verstorbenen waren, also ob es Sparbücher, Geldeinlagen, Wertpapiere usw. gibt.



ASSOCIAZIONE ITALIANA TEDESCHI IN ITALIA
ITALIENISCHER VEREIN DEUTSCHE IN ITALIEN

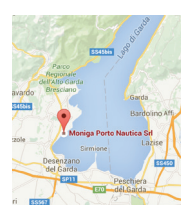
An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht? Möchten Sie gerne in Italien andere Personen deutscher Muttersprache kennenlernen und mit diesen Erfahrungen austauschen? Sowie in diesem Land eine Anlaufstelle finden, an die Sie sich auch für Informationen wenden können? Wenn die Antwort auf diese Fragen ja ist und Sie neugierig geworden sind, dann ist vielleicht der „Italienische Verein der Deutschen in Italien“, kurz AITI genannt das richtige für Sie! Besuchen Sie einfach die Internet Seite www.tedeschinitalia.it oder schreiben Sie eine E-Mail an info@tedeschinitalia.it.

Moniga del Garda

*Für Sie
einer der modernsten und am besten
ausgestatteten Häfen am Gardasee*

Für Sie unsere Serviceleistungen

- Bootsliegeplätze mit Wasser-, Strom- und TV-Anschluss
- WiFi Internet
- Zugang zu Sanitäranlagen mit Duschen und Autoparkplatz mit Karte
- 24-Stunden Assistenz auf Funkkanal 10
- Hilfe beim Anlegen
- Unterstützung mit Schlauchboot im Notfall
- TauchsERVICE
- Technische Wartung 3000 m² Werkstatt
- 20 Tonnen Hafenkran
- Winterlager
- Sommerlager
- Tankstelle (Benzin und Diesel)



Moniga Porto Nautica Srl

Via Porto 16, 25080 Moniga del Garda (BS)
Tel. +39 0365 671022 • +39 329 0248355
Fax. +39 0365 502773
www.monigaporto.it • info@monigaporto.it



Il Colombaro

Golf Resort

9 HOLE GOLF COURSE

GREEN FEE 25€

Golf Academy
Driving range
Apartments
Restaurant

Via Colombaro - Cuneffone di Salò (BS) Tel. 0365 43327
www.ilcolombaro.com - golf@ilcolombaro.com